**Porozumienie w sprawie stażu naukowego doktoranta Interdyscyplinarnej Szkoły Doktorskiej Nauk Społecznych w module TSN SENT**

Internship agreement of a PhD student of the Interdisciplinary Doctoral School of Social Sciences in the TSN SENT module

**Część I. Informacje ogólne o Stażyście**

Part I. General information on the intern

|  |  |
| --- | --- |
| **Imiona** Names |  |
| **Nazwisko** Surname |  |
| **Numer albumu** Album number |  |
| **Numer telefonu** Phone number |  |
| **Dyscyplina naukowa** Discipline |  |
| **Rok studiów** Year of study |  |
| **Temat rozprawy doktorskiej** The subject of the doctoral dissertation |  |
| **Promotor(zy)** Supervisor(s) |  |

**Część II. Informacje dotyczące stażu, program stażu i wstępna karta samooceny**

Part II. Information about internship, programme of the internship and introductory self-assessment chart

|  |  |
| --- | --- |
| **Instytucja przyjmująca** Inviting institution |  |
| **Adres instytucji** Address of the institution |  |
| **Zagraniczny Opiekun stażu (imię, nazwisko, stanowisko)** Foreign internship advisor (name, surname, position) |  |
| **Dane kontaktowe Opiekuna** Contact details of the advisor |  |
| **Termin realizacji stażu** Dates of the internship |  |
| **Liczba dni[[1]](#footnote-1)\*** Number of days |  |
| **PROGRAM STAŻU: przewidywane zadania realizowane podczas stażu, wytyczne co do ich realizacji (np. terminy), sposób ich realizacji, niezbędne udogodnienia i materiały potrzebne do ich realizacji** Internship programme: envisaged tasks implemented during the internship, rules of their implementation (e.g. schedule), ways of their implementation, facilities and materials needed to their implementation |  |
| **Kluczowe i unikatowe możliwości rozwoju dostępne w instytucji przyjmującej (np. infrastruktura, seminaria, wyspecjalizowana kadra)** Key and unique development opportunities available at the inviting institution (e.g. specific infrastructure, seminars, specialized staff) |  |
| **Przewidywany wpływ stażu na rozwój wiedzy, umiejętności i kompetencji Stażysty (w tym publikacje)** Possible impact of the internship on the development of knowledge, competence and skills of the intern (including publications) |  |
| **Poziom znajomości języka kraju oraz/lub języka stosowanego w instytucji przyjmującej** Level of knowledge of the country's language and/or the language used at the inviting institution |  |

**Część III. Transport i organizacja pobytu w miejscu odbywania stażu**

Part III. Transport and organization of stay at the place of the internship

|  |  |
| --- | --- |
| **Czy potrzebna wiza/deklaracja zgody na przekazywanie danych do państwa trzeciego** Is visa or consent for the transfer of personal data to a third country necessary?  |  |
| **Miejsce zamieszkania podczas stażu[[2]](#footnote-2)\*\*** Place of residence during the internship |  |
| **Środek lokomocji i koszt transportu[[3]](#footnote-3)\*\*\* do miejsca odbywania stażu** Means of transport and costs of travel to the place of the internship  |  |
| **Ubezpieczenie (EKUZ/prywatne)** Insurance options (EKUZ/private) |  |
| **Inne (ewentualne wynagrodzenie dodatkowe dla Stażysty przewidziane przez instytucję przyjmującą, dodatkowe zobowiązania podjęte przez Stażystę na rzecz instytucji przyjmującej, etc.)** Other (any additional remuneration for the trainee foreseen by the inviting institution, additional commitments made by the trainee to the inviting institution, etc.) |  |

Oświadczam, że powyższe informacje są kompletne i zgodne ze stanem faktycznym.

I certify that the above information is complete and in accordance with the facts.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(data i podpis Doktoranta)

(date and signature of the PhD student)

**Część IV. Warunki odbywania stażu i zobowiązania stron**

**oraz**

**zgody i potwierdzenia**

Part IV. Terms of internship and obligations of the parties

and

approvals and confirmations

**Stażysta zobowiązuje się:**

* rozpocząć i zakończyć staż zgodnie z ustalonym programem stażu i wymogami ustalonymi w porozumieniu z Opiekunem stażu we wskazanych w porozumieniu terminach;
* przestrzegać ustalonego wspólnie z Opiekunem stażu rozkładu czasu odbywania stażu i rejestrować czas pracy;
* sumiennie i starannie wykonywać zadania objęte programem stażu oraz stosować się do poleceń Opiekuna stażu o ile nie są one sprzeczne z prawem;
* przestrzegać przepisów i zasad obowiązujących w instytucji przyjmującej (szczególnie ppoż, BHP, regulaminu);
* ponieść odpowiedzialność za wyrządzoną szkodę czy spowodowane straty w wyniku umyślnych swoich działań;
* rozliczyć staż składając sprawozdanie i końcową kartę samooceny po jego zakończeniu oraz opinie Promotora/ów i Opiekuna stażu (do 10 dni roboczych po powrocie ze stażu);
* pozostawać w kontakcie mailowym lub/i telefonicznym z biurem szkoły doktorskiej i Promotorem/Promotorami podczas trwania stażu;
* informować biuro szkoły o wszelkich istotnych zmianach wprowadzonych do programu stażu;
* zadbać o odpowiednie ubezpieczenie na czas pobytu za granicą;
* do nierozpowszechniania, nieujawniania, ani wykorzystania informacji pozyskanych w trakcie stażu, których rozpowszechnianie, ujawnianie lub wykorzystanie mogłoby w jakikolwiek sposób zaszkodzić instytucji przyjmującej.

**The Intern undertakes to:**

• start and end the internship in accordance with the agreed internship programme and the requirements established in consultation with the Internship Aupervisor on the dates indicated in the agreement;

• observe the internship time schedule agreed with the Aupervisor and record the working time;

• conscientiously and carefully perform the tasks included in the internship programme and follow the instructions of the Internship Aupervisor, unless they are contrary to the law;

• comply with the provisions and rules in force at the receiving institution (especially fire protection, health and safety, regulations);

• be liable for damage caused or losses caused by intentional actions;

• complete the internship by submitting the report and the final self-assessment chart after its completion and opinions of the Supervisor(s) and Internship Advisor (up to 10 working days after returning from the internship);

• remain in e-mail or / and telephone contact with the doctoral school's office and the Supervisor(s) during the internship;

• inform the school office about any material changes introduced to the internship program;

• provide adequate insurance for the duration of the stay abroad;

• not to disseminate, disclose or use information obtained during the internship, the dissemination, disclosure or use of which could in any way harm the inviting institution

**Opiekun stażu zobowiązuje się:**

* współpracować ze Stażystą podczas projektowania programu stażu;
* rozpocząć i prowadzić staż zgodnie z harmonogramem i programem;
* nie przydzielać zadań wcześniej nieuzgodnionych i niewymienionych w porozumieniu stażowym;
* nie obciążać Stażysty zadaniami wykraczającymi ponad wymiar czasu pracy (maksymalnie 40h tygodniowo i 8h dziennie);
* zapoznać Stażystę z jego obowiązkami i uprawnieniami na czas trwania stażu;
* zapewnić przeszkolenie Stażyście na stanowisku pracy oraz poinformować o wszelkich innych istotnych wytycznych i zasadach panujących w miejscu odbywania stażu;
* zapewnić Stażyście warunki, pomieszczenia i materiały i/lub dostęp do nich do prawidłowego wypełniania czynności i zadań przewidzianych w programie stażu;
* wspierać Stażystę poradą podczas trwania stażu oraz wydać zaświadczenie potwierdzające odbycie stażu w formie opinii po jego zakończeniu;
* poinformować szkołę o przypadkach przerwania odbywania stażu, o każdym dniu nieusprawiedliwionej nieobecności oraz o innych zdarzeniach istotnych dla realizacji programu
* ochrony danych osobowych Stażysty zgodnie z europejskim standardem określonym w Ogólnym rozporządzeniu o ochronie danych (numer ref. L119, 4 maja 2016 r., s. 1–88 Parlamentu Europejskiego i Rady Unii Europejskiej wdrożone 25 maja 2018 r.);
* traktować Stażystę z szacunkiem, bez narażenia na uszczerbek na zdrowiu.

**The Internship Advisor undertakes to:**

• cooperate with the Intern during the design of the internship programme;

• start and supervise the internship in accordance with the schedule and programme;

• not assign tasks not previously agreed and not mentioned in the internship agreement;

• do not burden the Intern with tasks exceeding the working time (maximum 40 hours a week and 8 hours a day);

• inform the Intern about his duties and rights during the internship;

• provide training to the Intern at the workplace and inform about any other relevant guidelines and rules prevailing at the place of internship

• provide the Intern with the conditions, rooms and materials and / or access to them for the proper fulfilment of activities and tasks provided for in the internship programme;

• support the Intern with feedback during the internship and issue a certificate confirming the internship in the form of an opinion after its completion;

• inform the school about cases of interruption of internships, about each day of unjustified absence and about other events significant for the programme implementation

• protect the Intern's personal data in accordance with the European standard specified in General Data Protection Regulation – journal reference L119, 4 May 2016, p. 1–88 of European Parliament and Council of the European Union implemented on May 25th, 2018;

• respect the Intern, do not expose him to harm or injury.

**Interdyscyplinarna Szkoła Doktorska Nauk Społecznych UMK w Toruniu oświadcza, że:**

* nie ponosi odpowiedzialności za szkody wyrządzone przez Stażystę wskutek jego działań lub zaniechań podczas odbywania stażu, w szczególności Uniwersytet nie ponosi odpowiedzialności za naruszenie przez Stażystę obowiązku poufności informacji;
* nie ponosi odpowiedzialności za szkody na osobie lub majątku Stażysty mogące powstać w związku z odbywaniem przez niego stażu;
* nie ponosi odpowiedzialności wobec osób trzecich z tytułu szkód wyrządzonych przez Stażystę podczas lub w związku z wykonywaniem zadań przez Stażystę;
* nie ponosi odpowiedzialności za błędy i zaniedbania czy też niedopełnienie obowiązków popełnionych zarówno przez Stażystę jak i instytucję przyjmującą, czy też inne okoliczności wynikające z odbywania stażu przez stażystę.

**The Interdisciplinary Doctoral School of Social Sciences of the Nicolaus Copernicus University in Toruń declares that:**

• is not liable for any damage caused by the Intern as a result of his actions or omissions during the internship, in particular the University is not responsible for the Intern's breach of the obligation of confidentiality of information;

• is not responsible for any damage to the Intern or property of the Intern that may arise in connection with their internship;

• is not liable to third parties for damages caused by the Intern during or in connection with the Intern's tasks;

• is not responsible for errors or negligence or failure to fulfill obligations committed by both the Intern and the inviting institution, or other circumstances arising from the internship by the intern.

**Interdyscyplinarna Szkoła Doktorska Nauk Społecznych UMK w Toruniu zobowiązuje się:**

* refundować poniesione przez Stażystę koszty bądź przekazać środki finansowe na pokrycie kosztów utrzymania Stażysty podczas stażu oraz transportu do miejsca stażu i podróży powrotnej na podstawie regulaminu uczestnictwa w projekcie „Universitas Copernicana Thoruniensis In Futuro II – modernizacja Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w ramach Zintegrowanego Programu Uczelni” w ramach Toruńskiej Szkoły Nauk o Społeczeństwie, Nauce i Technologii § 5 p. 20-21.

**The Interdisciplinary Doctoral School of Social Sciences of the Nicolaus Copernicus University in Toruń undertakes to:**

• refund the costs incurred by the Intern or transfer funds to cover the Intern’s maintenance costs during the internship and transport to the internship and return travel on the basis of the regulations for participation in the project Universitas Copernicana Thoruniensis In Futuro II – modernizacja Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w ramach Zintegrowanego Programu Uczelni as part of the Toruńska Szkoła Nauk o Społeczeństwie, Nauce i Technologii § 5 p. 20-21.

|  |  |
| --- | --- |
| **Akceptacja Porozumienia stażowego, jego warunków i zobowiązań przez Doktoranta-Stażystę** PhD student-intern’s acceptance of the Internship agreement and its terms and mutual obligations | Data i podpisDate and signature |
| **Akceptacja Porozumienia stażowego, jego programu i warunków przez Promotora/ów** Supervisor’s / Supervisors’ aceptance of the Internship agreement and its terms | Data/y i podpis(y)Date(s) and signature(s) |
| **Akceptacja Porozumienia stażowego, jego programu, zobowiązań i warunków przez Opiekuna będącego przedstawicielem instytucji przyjmującej** Internship Advisor’s (representing the inviting institution) acceptance of the Internship agreement, its programme, terms and mutual obligations | Data i podpisDate and signature |
| **Akceptacja programu oraz warunków stażu przez Dyrektora Interdyscyplinarnej Szkoły Doktorskiej Nauk Społecznych** Acceptance of the programme and the terms of the internship by the Director of the Interdisciplinary Doctoral School of Social Sciences: | Data, pieczęć i podpisDate, stamp and signature |

Akceptacja programu oraz warunków stażu przez Kierownika Zadania 10 projektu pn. *Universitas Copernicana Thoruniensis In Futuro – modernizacja Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w ramach Zintegrowanego programu Uczelni realizowanego w ramach programu Wiedza Edukacja Rozwój* (POWR.03.05.00-00-Z306/18) Approval of the programme and terms of the internship by Task Manager 10 of the project *Universitas Copernicana Thoruniensis In Futuro – modernizacja Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w ramach Zintegrowanego programu Uczelni realizowanego w ramach programu Wiedza Edukacja Rozwój* (POWR.03.05.00-00-Z306/18):

data i podpis

Środki na pokrycie kosztów stażu pochodzić będą z projektu nr POWR.03.05.00-00-Z306/18 pn. *Universitas Copernicana Thoruniensis In Futuro – modernizacja Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w ramach Zintegrowanego programu Uczelni realizowanego w ramach programu Wiedza Edukacja Rozwój* [Moduł 5, Zadanie 10, pozycja 167]. Potwierdzenie kwalifikowalności wydatku i jego zgodności z wnioskiem o dofinansowanie projektu (Dział Zarządzania Funduszami Strukturalnymi) Confirmation of expenditure eligibility and its compliance with the application for project financing (Structural Funds Management Department):

data, pieczęć i podpis

**Część V. Opinie**

Part V. Opinions

(do uzupełnienia w trakcie stażu lub tuż po jego zakończeniu)

(to be completed during or right after returning from the internship)

|  |
| --- |
| Opinia Opiekuna stażu.Opinion of the internship advisor.…………………………………………………….Date and supervisor’s signature |

|  |
| --- |
| Opinia/e Promotora/ów.Opinion of the supervisor(s).…………………………………………………….Date and advisor’s signature |

**Część VI. Sprawozdanie i końcowa karta samooceny** (do uzupełnienia po powrocie ze stażu)

Part VI. Report and self-assessment chart after the internship (to be completed after returning from the internship)

|  |  |
| --- | --- |
| **Zmiany, które wystąpiły podczas realizacji stażu (zmiana miejsca, daty, osoby Opiekuna)** Changes during the internship (change of place, dates, advisor) |  |
| **Zadania i przedsięwzięcia naukowe zrealizowane podczas stażu** Scientific tasks and undertakings implemented during the internship |  |
| **Czy zrealizowane zadania są tożsame z planowanymi/deklarowanymi?** Are the completed tasks the same as planned / declared? |  |
| **Efekty/ocena współpracy z Opiekunem stażu/środowiskiem naukowym w miejscu odbywania stażu** Effects / assessment of cooperation with the internship advisor / research community at the place of internship |  |
| **Nabyta wiedza, kompetencje i umiejętności** Acquired knowledge, competences and skills |  |
| **Plan wykorzystania nabytych podczas stażu wiedzy, kompetencji i umiejętności** Plan for using knowledge, competences and skills acquired during the internship |  |
| **Samoocena rozwoju kompetencji językowych** Self-assessment of language competence development |  |
| **Ocena instytucji przyjmującej w kontekście sposobu organizacji i warunków odbywania stażu** The assessment of the host institution in the context of the organization and conditions of the internship |  |
| **Czynniki utrudniające realizację zadań podczas stażu** Factors hindering the implementation of tasks during the internship |  |
| **Inne uwagi** Other comments |  |
| **Data i podpis doktoranta** Date and signature of the PhD student |  |

1. \* Za każdy pełen dzień pobytu (ponad 8h) przysługuje dofinansowanie w wysokości 49 EURO (210,27 zł). Łącznie stażysta może otrzymać dofinansowanie na 92 dni w wysokości 19 344,84 zł. (For every full day of stay (above 8h), the intern receives EUR 49 (PLN 210,27. In total, the intern can receive PLN 19 344,84 for 92 days.) [↑](#footnote-ref-1)
2. \*\* Koszty zamieszkania należy pokryć z kwoty dofinansowania. (The cost of living should be covered by the allowance.) [↑](#footnote-ref-2)
3. \*\*\* Koszt transportu jest refundowany do kwoty 3000 zł. (Cost of transportation is reimbursed to the amount of PLN 3000.) [↑](#footnote-ref-3)